Leeds Studies in English

Article:

Joyce Bazire, 'The Vocabulary of the Metrical Life of St Robert of Knaresborough', Leeds Studies in English, 7-8 (1952), 39-44

Permanent URL:
https://ludos.leeds.ac.uk:443/R/-?func=dbin-jump-full&object_id=134405&silolibrary=GEN01
THE VOCABULARY OF THE METRICAL LIFE OF ST ROBERT OF KNARESBOROUGH

BY JOYCE BAZIRE

British Museum MS Egerton 3143 is a collection of works in verse and prose dealing with the life and cult of St Robert of Knaresborough (d 1218), and no copies of these works are known from other sources. The most important items are three lives of the saint, one in Latin verse, one in Latin prose and the third in ME verse. This last, The Metrical Life of St Robert of Knaresborough (ff 39b-60b), was printed by Henry Drury for the Roxburghe Club in 1824, together with four other pieces in ME verse which are to be found in the same manuscript.

There is insufficient evidence for any precise date to be assigned to the composition of The Metrical Life: the upper limit can be determined by the date at which the manuscript itself was written, namely the late fifteenth century; but the lower limit may possibly be as much as a century earlier.

In the process of compiling a glossary to The Metrical Life it was found that some words and phrases, or meanings of words and phrases, occurred for which the first quotation in OED is dated later than the upper date-limit assigned to the poem; and that other words and phrases, or meanings of words and phrases, were unrecorded in OED. The words and phrases in question are listed below in these two groups as far as possible; quotations are transcribed from the manuscript itself as the Roxburghe Club edition is inaccurate, but the punctuation is modern.

1. Words and phrases, or meanings of words and phrases, occurring at a date earlier than the first quotation in OED.
   kemmes (. . . wyth hys cambe) 'chastises'.
   He kemmes the crowell wyth Hys cambe,
   Off a lyon makys a lambe.
   (f 49b, ll 23-4; OED kemb v 1c and comb v1 3)
Apart from their use in the phrase 'to comb with a three-legged stool', meaning 'to thrash or beat', neither kemb nor comb is recorded in OED in the sense 'to chastise' before 1600; even then the examples given have a humorous application only, and such an application is unlikely in the above context, where He refers to God.

kytte 'belly'.

Als a hounde pat kastes out of hys kytte
And ay turnes and takys eft hys vomytte.

(f 43a, ll 9-10; OED kyte)

The first quotation for the word is dated 1540; it is cited as belonging to the Northern and Scottish dialects, and is still to be found there. The etymology is uncertain, but forms cited in OED for comparison are Early Modern Dutch kijte, kiete 'the fleshy part of the body'.

repentt 'mourned, was sad (because of some happening)'.

Than Robertt rewed and sair repentt
And to Saynt Hylde chapell he wentt.

(f 44b, ll 18-19; OED repent v 3c)

The required sense is not given in OED before 1590 (in Spenser), and then only one example is given. The usual meaning when the verb is intransitive is 'to feel contrition or compunction for something done (usually something that one has done oneself)'; this meaning is possible in the above context, but the other seems preferable.

toyled 'annoyed, wearied'.

T[h]e persone tonge, pat toyled pis sayntt
And displesed hym wyth hys playntt,
Was wyth vengiaunce and wyth wreke
Spoyled pat he myght neuer speke.

(f 56b, ll 19-22; OED toil v1 III. 5)

The early transitive senses recorded in OED are 'to pull, drag about', literally and figuratively; the meaning found here is not recorded till 1549.

spoyled 'injured (in a physical sense)'.

(see quotation above; OED spoil v1 III. 10b)

The required sense, 'to inflict bodily injury on a living creature',
is not given in OED till 1577, except in the sense 'to cut up a hen', which is found from 1440 (see OED *spoil* v1 3.9) *trayle* 'sledge'.

Tway droghe a *trayle* wyth pykes sere.

(f 49a, l 5; OED *trail* sb1 1.3)

Until the sixteenth century *trail* is recorded only with the meaning 'something that hangs or trails (such as trailing leaves or clothes)'—see OED *trail* sb1 1—and the sense required here, 'something trailed', is not cited till 1570.

In addition there may be noted the following words, of which the first OED quotations are from the late fifteenth century, the same period as the upper date-limit for *The Metrical Life*:

*begyled* 'foiled'.

On theffes *pan* vengiaunce doune gun lyght
*Dat* robbed Sayntt Roberd on a nyght . . .
Sway sail robbers be *begyled*.

(f 51b, ll 11-12, 14; OED *beguile* v 3)

'foiled' is the best sense in this context, and the first example of this meaning in OED is dated 1483.

*domicelle* ‘dwelling-place’.

Bott he sware he suld hym skathe
And doune gar dyng hys *domicelle*
Opon the morn, euerylkay dele.

(f 48b, ll 20-2; OED *domicile* sb 1)

The first example cited in OED is dated c 1477. No form with -celle is given, the vowel always being -i-; but -e- is necessary here if a true rhyme is intended.

2. *Words and phrases, or meanings of words and phrases, unrecorded in OED.*

*in hys dede* ‘indeed’.

[He] com to Knaresburgh, als I rede,
Robertt to vysett *in hys dede*.

(f 50a, ll 9-10; cf OED *deed* 5b & c)

OED gives no example of this phrase; probably it is simply a rhyming tag used to fill up the line, and means no more than 'indeed'.
fytte 'incident' or 'exciting event'.

Forthirmare now wyll I flytte
To enforme youe of a fytte,
Kynge Johanne how Syr Bryane broght;
Hys celle to se he him besoght.

(f 55a, ll 5-8; cf OED fit sb¹ and fit sb² 1 and 2)

According to OED two distinct words are found in ME: (i) from OE fitt, strong fem., 'part or section of a poem or song; a canto' and (ii) from OE fitt, of uncertain gender and occurring only once, 'conflict, struggle; painful or exciting experience'. If the first of these words is the source of fytte in The Metrical Life, the meaning must be somewhat looser to fit the context and must refer to one episode of the 'part' or 'section', i.e. to the 'incident' itself. Possibly, however, of a can be interpreted 'in a'.

frenesyse 'phrenetics, epileptics'.

Lunatykes and frenesyse
Throug hys myght ware mayd full wyse.

(f 60a, ll 6-7; OED frenzy sb and adj Br)

The word appears to be a plural noun to balance lunatykes. The OED has an example, dated 1577, of frenesie used as an adjective, but there is no example of the word used as a noun meaning 'a phrenetic'.

to hys handes 'to hand'.

He hire and had paime to hys handes,
Als scriptur says, four seruandes.

(f 45a, ll 21-2; cf OED hand sb 34a)

The sense appears to be the same as NE to hand 'nearby', but OED gives no example of this phrase in the plural or with a possessive intervening.

by the horne 'abundantly'.

Roberd sayd, 'In Gode ys grace,
That godely gyffes vs kow and corne.'

'Yha,' quod Yue, 'bott noght by the horne.'

(f 56a, ll 2-4; cf OED horn sb III.12b)
Apparently these words express the same idea as *cornu copia*, but no example is given in OED of a phrase used in this way.

*modynesse* 'greatness of spirit'.

'Se,' he sayd, 'all in this house,
Howe byrddys and bestys to Robert bouse;
Howe meke, how myld pat Roberd ys.'

All meruailed off hys *modynesse*.

(f 42a, ll 13-16; cf OED *moodiness*)

OE *modignes* had two different meanings (given by Bosworth-Toller): in a bad sense 'pride', in a good sense 'greatness of spirit, magnanimity'; and the latter is the one required here. But, according to OED, this meaning did not survive beyond the OE period, as the only meanings found after the OE period are 'pride, anger' (with the first quotation from c 1000) and 'the state of being moody, sulky' (from 1858).

*tyfeld* 'disarranged'.

All the vessell pat he fand
He *tyfeld* and touched *paim* wyth hys hand.

(f 54a, ll 3-4; cf OED *tiffle v1* i and 2)

The meanings of this word given in OED are not appropriate in the above context; but NE *tiffle* (OED *tiffle, tifle v2*), which is not cited before 1811, has the meanings 'to disorder, disarrange', which fit the context.

*type* 'trick'.

The fend . . .
To Robertt had great inuy . . .
He thoghte to teyne hym wyth a *type*.

(f 53b, ll 18-19, 21)

The only noun recorded in OED that approaches the meaning required here is NE *tipe* (OED *tipe sbb* dial.), 'a kind of trap for catching mice, rabbits', but it does not occur till 1788. A ME verb, *type* (OED *tip v2 i,x*), is found from the fourteenth century meaning 'to overthrow, cause to fall'; there is possibly some connexion between this and the noun in the text, which may perhaps mean 'a plan to overthrow, a stratagem'.
waned 'grew pale'.

Bott he etchewed ouer all thynge
Wordes to speke of vanite
Wyth freinde or fay; ay wald he fle.
Ay to hys mette when he suld flytte,
In sylence sadly wald he sytte;
Hys visage waned swa wald he wepe,
Opon a pamentt ly and slepe
A lytyll space . . .

(f 45a, ll 12-19; cf OED wane v 1.3)

This meaning, though found in OED, always refers to an inanimate object or to light.

University of Liverpool